

NICOLAE SARAMANDU, professeur à l'Université de Bucarest; directeur adjoint de l'Institut de Linguistique „Iorgu Iordan – Al. Rosetti” de l'Académie Roumaine (2002-2010). Président du Comité International de l'*Atlas Linguarum Europae*, vice-président de l'*Atlas Linguistique Roman*. Vice-président de la Société Internationale de Dialectologie et Géolinguistique et de sa publication, „Dialectologia et Geolinguistica” (Berlin/New York). Rédacteur en chef de la revue „Fonetică și dialectologie” (Phonétique et dialectologie), Bucarest, éditée par l'Académie Roumaine. Éditeur responsable de l'*Atlas linguistique roumain par régions. Synthèse et du Dictionnaire toponymique de la Munténie (Roumanie)*. Auteur de nombreuses contributions (livres, articles), publiées en Roumanie et à l'étranger: *Aromâna vorbită în Dobrogea. Texte dialectale. Glosar* (2007), *La romanité orientale* (2008); domaines illustrés: dialectologie, histoire de la langue roumaine, balkanologie, etc.

STUDIA LINGUISTICA  
ET PHILOLOGICA

Omagiu Profesorului  
Nicolae Saramandu



STUDIA LINGUISTICA ET PHILOLOGICA

*Omagiu Profesorului  
Nicolae Saramandu*



STUDIA LINGUISTICA ET PHILOLOGICA

*Omagiu Profesorului Nicolae Saramandu  
la 70 de ani*

**Editor:**  
**MANUELA NEVACI**



*editura universității din bucurești\**

2011

© editura universității din bucurești\*

Șos. Panduri, 90-92, București – 050663; Telefon/Fax: 021.410.23.84

E-mail: editura\_unibuc@yahoo.com

Internet: www.editura.unibuc.ro

Tehnoredactare computerizată: Meri Pogonariu

**Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**  
**OMAGIU. Saramandu, Nicolae** --

**Studia linguistica et philologica. Omagiu profesorului Nicolae Saramandu la 70 de ani / ed.: Manuela Nevaci. – București: Editura Universității din București, 2011**

ISBN 978-606-16-0055-7

I. Nevaci, Manuela (ed.)

81



nou creat. *Pribelnic* lipsește din *Dicționarul limbii române moderne*, ca și din *Dicționarul explicativ al limbii române*, sau din *Dicționarul universal ilustrat al limbii române*, dar, chiar dacă ar fi lipsit și din *Micul dicționar academic*, cuvântul nu ar pune vreo problemă de înțelegere, prin raportare la celelalte două, *pribeag* și *pribeagitor*. Opțiunea autorului pentru fiecare din cele trei cuvinte era determinată, fără îndoială, atât de structura lor fonetică, cât și de structura semantică, exploatată prin combinarea cu cuvintele cu care intră în vreun raport.

Cuvintele moștenite și cele create pe teren propriu se află într-un raport de compensare, în favoarea continuității. Ceea ce cuvintele moștenite din latină au pierdut la nivelul cuvintelor-titlu, prin intrarea în concurență cu cuvinte create pe teren propriu, au câștigat la nivelul cuvintelor-text, mult mai bine reprezentate: pentru fiecare cuvânt-titlu moștenit din latină aflăm în medie aproape 24 de cuvinte-text, în timp ce pentru cuvintele formate pe teren românesc media prezențelor pentru fiecare cuvânt-titlu depășește cu puțin 5, medie apropiată de a împrumuturilor mai vechi (grecești – 5,4; maghiare – 5,19; bulgare – 5,12), dar sub media împrumuturilor din bulgară și/sau sârbo-croată (8,33) și a împrumuturilor din slavă, care realizează o medie de numai 7,21. Asupra relației dintre cuvintele-titlu și cuvintele-text atrag atenția cuvintele de origine autohtonă, situate după cuvintele moștenite din latină (10,11). Au rezistat în timp cuvintele cu o frecvență mai mare în vorbire sau au dispărut prin tocire. Frecvența cuvintelor în vorbire este un factor de stabilitate și continuitate pentru ele înseși și pentru limbă.

#### BIBLIOGRAFIE

- Ardeleanu 2009 = Sanda Maria Ardeleanu et al., coordonatori, *Limbaje și comunicare, X<sub>1</sub>, Creativitate, semanticitate, alteritate*, Casa editorială Demiurg, Iași.
- Cihac 1870 = A. de Cihac, *A. Dictionnaire d'étymologie daco-romane*, Frankfurt a/M. I, *Éléments latins comparés avec les autres langues romanes*.
- Cihac 1879 = A. de Cihac, *Dictionnaire d'étymologie daco-romane*, Frankfurt a/M. II, *Éléments slaves, magyars, turcs, grecs-moderne et albanais*.
- Goga 1974 = Octavian Goga, ediție îngrijită de I. D. Bălan, „Biblioteea-critică”, Editura Eminescu, București.
- Graur 1954 = Al. Graur, *Încercare asupra fondului principal lexical al limbii române*, București.
- Graur 1957 = Al. Graur, *Fondul principal al limbii române*, București.
- Macrea 1960 = D. Macrea *Compoziția istorică și tendințele actuale de dezvoltare ale vocabularului românesc*, în CL, nr. 1-2.
- Moldoveanu 2009a = *Structura lexicului din poezia lui Octavian Goga*, în Saramandu 2009.
- Moldoveanu 2009b = *Onomastica în poezia lui Octavian Goga*, în Ardeleanu 2009.
- Sala 1988 = Marius Sala, coordonator, *Vocabularul reprezentativ al limbilor romanice*, Editura științifică și enciclopedică, București.
- Saramandu 2009 = Nicolae Saramandu et al., editori, *Lucrările celui de al doilea simpozion internațional de lingvistică*, București, 28/29 noiembrie, 2008, Editura Universității București.
- Seche 1966 = Mircea Seche, *Schiță de istorie a lexicografiei române*, I, Editura științifică, București.
- Seche 1969 = Mircea Seche, *Schiță de istorie a lexicografiei române*, II, Editura științifică, București.

Universitatea din Suceava  
Facultatea de Litere

## UN CAMBIO FÓNICO EN LAS HABLAS RURALES MADRILEÑAS: LA CONSONANTE DENTAL INTERVOCÁLICA\*

ISABEL MOLINA MARTOS

### 1. INTRODUCCIÓN

La investigación sociodialectal del castellano peninsular se ha comenzado a ocupar, en la última década, de investigar las hablas rurales en contraste con las variedades urbanas castellanas. Un estudio comparativo debería permitir comprobar, en el momento en que se está produciendo, cómo la desruralización prácticamente consumada del campesinado español se proyecta en todos los niveles de la vida y de la cultura y, paradigmáticamente, en el habla cotidiana.

La transformación afecta al territorio nacional en su conjunto, muy especialmente a la región de Madrid, donde está ubicada la capital del estado. El abandono del medio rural y la consecuente urbanización de la población española se ha producido con gran intensidad desde mediados del siglo XX hasta culminar en la década de los 80; una drástica ruptura con los modos de vida tradicionales y su sustitución por las nuevas formas urbanas han confluído con el acceso a la instrucción para el conjunto de la población. La coexistencia de hablantes representativos de esta transformación sociocultural se puede constatar observando la lengua en tres generaciones que manejan etapas representativas de diferentes momentos de la evolución:

1. La generación que a principios de la década de 2000 tenía unos 60 años nació en torno a 1940; su habla se corresponde con la que era característica de la zona a mediados de siglo.
2. La generación intermedia a comienzos del nuevo milenio tenía entre 36 y 54 años; representa el habla de la década de 1970, un periodo durante el que el acceso a la educación comenzaba a universalizarse.
3. La generación más joven tenía a comienzos de 2000 entre 18 y 35 años, por lo que debió aprender a hablar entre los años 80 y 90, cuando la educación universal y obligatoria ya estaba consolidada en España.

La estructura política centralista hace de Madrid el único centro urbano de la meseta castellana receptor de inmigrantes. El aumento demográfico de la capital a partir de los años sesenta fue intenso, alcanzando a otras localidades rurales de la región que actualmente superan en habitantes a cualquiera de las capitales castellanas del centro peninsular. Estas conforman, junto con Madrid, un espacio urbano económicamente dedicado a los sectores secundario y terciario del que han desaparecido por completo las actividades agrarias; en un par de décadas, estos núcleos han pasado de ser rurales a urbanos<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Me refiero a localidades de la periferia urbana como Móstoles, Getafe, Leganés, Alcalá de Henares, Torrejón de Ardoz, San Fernando de Henares o Coslada, entre otras; desde los años 60-70 estas ciudades han superado en tamaño a capitales de provincia castellanas como Cuenca, Toledo o Guadalajara.

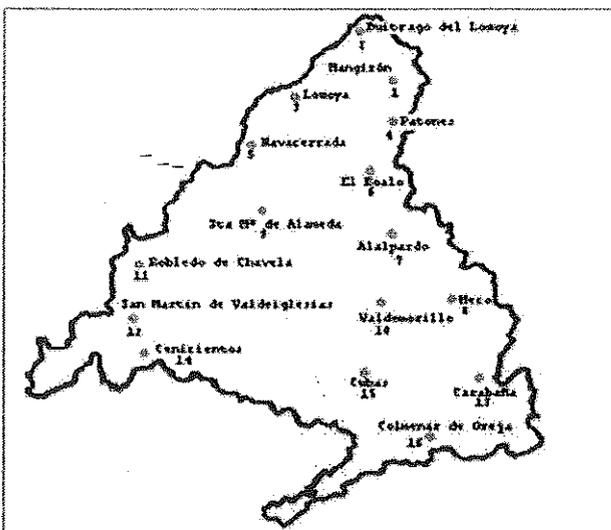
Madrid es un centro urbano paradigmático de este proceso ya generalizado en toda la geografía peninsular; por un lado, los hablantes emigran a las ciudades y abandonan el medio rural, por otro, los pueblos que permanecen como núcleos rurales también han cambiado en sus actividades económicas y en las formas de vida, que cada vez se asemejan más a las ciudades. Aunque la realidad social en el medio rural madrileño es muy distinta a la de la capital, las diferencias tradicionales se han reducido a causa de la intensa relación entre campo y ciudad que existe en la región. Tanto es así que, desde un punto de vista dialectal, desde la 2ª mitad del siglo XX se puede hablar de un proceso de convergencia lingüística del medio rural con el urbano basado en su desarrollo socioeconómico.

Hipotéticamente, si comparamos las hablas urbanas con las del campo deberíamos encontrar, en los pueblos y en las ciudades, las mismas tendencias de cambio en convergencia con los modelos de prestigio urbano. Con ese propósito, en estas páginas analizamos sociolingüísticamente una variable fónica, la /d/- intervocálica, en el entorno rural madrileño a partir de un corpus de habla socialmente estratificada para comparar las características del cambio con el habla urbana del céntrico barrio de Salamanca de Madrid.

## 2. METODOLOGÍA

Los datos del análisis que manejamos para este estudio proceden de dos investigaciones:

A. La investigación sociodialectal que se realizó en la Comunidad de Madrid entre los años 2000 y 2005<sup>2</sup>; cubre una red de dieciséis pueblos de la región madrileña:



### Los informantes

En cada localidad se estudiaron seis informantes preestratificados por sexo y edad<sup>3</sup>, y postestratificados por el nivel de instrucción<sup>4</sup> y la localidad donde residían; se entrevistó a un total de 96 informantes rurales madrileños.

Salvo excepciones, sólo los hablantes de la última generación, mayores de 55 años, habían trabajado en el campo y recordaban las formas de vida tradicionales; las dos generaciones siguientes muestran una cultura más próxima a la urbana; han abandonado la economía tradicional

<sup>2</sup> Proyectos BFF2002-01087 y HUM2005-05372. Las encuestas dialectales fueron realizadas por Pilar García Mouton e Isabel Molina; en las encuestas sociodialectales participaron P. García Mouton, I. Molina, Carmen Bordón y Noelia Gil Peña. Las características de la investigación y la metodología empleada se detallan en García Mouton y Molina (2009), "Trabajos sociodialectales en la Comunidad de Madrid", *Revista de Filología Española*, LXXXIX, 1, 175-186.

<sup>3</sup> 1ª generación: 20-35 años; 2ª generación: 36-54; 3ª generación: 55 en adelante.

<sup>4</sup> Aunque se buscaron al azar, todos los hablantes rurales entrevistados tenían un nivel de instrucción medio o bajo; incluso entre los hablantes más jóvenes, sólo uno estaba realizando estudios universitarios.

para incorporarse al sector servicios, a la pequeña industria o a la administración y la red social de la que forman parte se ha ampliado más allá de los límites de su pueblo, pues con frecuencia están emparejados con madrileños de la capital; se desplazan a diario a la ciudad o a otras localidades para estudiar o para trabajar y su círculo de amigos se extiende a Madrid y a otros pueblos gracias a la mejora de las comunicaciones por carretera, que también les ha permitido viajar dentro y fuera de España.

### El corpus de las hablas rurales madrileñas

Este corpus comprende datos de diverso tipo que tratan de dar cuenta de las diferencias intergeneracionales en el habla:

1. Se ha aplicado un cuestionario dialectal adaptado a las particularidades lingüísticas y etnográficas de la provincia de Madrid. En la actualidad solo los hablantes de la última generación han participado de esas formas de vida y las recuerdan; por ello, en cada localidad solo se preguntó el cuestionario dialectal a un hombre y a una mujer entre 55 y 65 años.
2. A los hablantes más jóvenes se les aplicó un segundo tipo de cuestionario sociodialectal muy reducido que incluye una sección de fonética.
3. A todos los informantes (96) se les grabó una entrevista sociolingüística semidirigida de entre 30 y 60 minutos de duración.

Para analizar la dental, se ha transcrito y codificado la pronunciación de la variable tal y como aparecía recogida en la sección de fonética de los cuestionarios dialectal y sociodialectal, por una parte; por otra, buscando un registro más informal, se ha transcrito y analizado la variable en 10 minutos de cada una de las grabaciones de las entrevistas semidirigidas a los 96 informantes dialectales madrileños<sup>5</sup>.

Los resultados del análisis de las hablas rurales se pondrán en contraste con los datos sociolingüísticos urbanos relativos al Barrio de Salamanca de Madrid a partir de un segundo corpus lingüístico:

- B. En 2010, Molina y Paredes<sup>6</sup> realizaron un análisis sociolingüístico de la dental intervocálica en el barrio de Salamanca de Madrid para medir las tendencias del cambio en la ciudad. Dicho análisis se realizó sobre un corpus sociolingüístico, previamente recopilado, siguiendo la metodología de análisis contrastivo propuesta por el Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América (PRESEEA)<sup>7</sup>. Los datos de las hablas rurales se compararán con los del citado análisis sociolingüístico del barrio de Salamanca de Madrid, que rebela cuáles son las variantes de prestigio para esa variable fónica y qué grupos sociales promueven su uso.

## 3. ANÁLISIS

El recuento de realizaciones fonéticas de la /d/- en las hablas rurales madrileñas se ha llevado a cabo siguiendo una metodología sociolingüística comparable con la que se practicó

<sup>5</sup> Se han analizado 6.317 realizaciones fonéticas de la dental.

<sup>6</sup> Algunos de los resultados pueden consultarse en Gómez Molina, Molina y Paredes (2011), "La variación de la /d/- intervocálica en comunidades de habla conservadoras de España: los casos de Madrid y Valencia", en: A. M<sup>a</sup> Cestero, I. Molina y F. Paredes (eds), *Actas del XVI Congreso Internacional de ALFAL*, Alcalá de Henares, Madrid.

<sup>7</sup> <http://www.linguas.net/preseea>.

en el barrio de Salamanca, donde se realizó un análisis multivariable de regresión múltiple aplicando el programa Goldvarb<sup>8</sup>.

El análisis de las hablas rurales madrileñas mide la incidencia sobre la pronunciación de la dental de catorce variables sociales, estilísticas y lingüísticas, que en castellano característicamente tiende a realizarse como: 1. fricativa dental sonora plena; 2. aproximante dental sonora relajada; 3. elisión.

Como hipótesis, hemos considerado que la realización de la dental podría estar condicionada por los factores siguientes:

#### A) Factores sociológicos

- 1) Comunidad de habla de procedencia: Mangirón, Lozoya, Buitrago de Lozoya, Patones, Navacerrada, El Boalo-Cerceda, Alalpardo, Meco, Sta. M<sup>a</sup> de la Alameda, Valdemorillo, Robledo de Chavela, San Martín de Valdeiglesias, Carabaña, Cenicientos, Cubas de la Sagra y Colmenar de Oreja.
- 2) Sexo
- 3) Edad
- 4) Nivel de estudios

#### B) Factores estilísticos

- 5) Formalidad (tenor y estatus). Identidad social del informante con respecto al interlocutor: solidaridad (relaciones de igualdad de estatus); jerarquía I < E (el informante está en relación de inferioridad con el interlocutor); jerarquía I > E (el informante está en relación de superioridad con el interlocutor)
- 6) Formalidad (tenor y edad). Edad del informante con respecto al interlocutor: Solidaridad (relaciones de igualdad aproximada de edad); Jerarquía I < E (el informante es menor que el interlocutor); Jerarquía I > E (el informante es mayor que el interlocutor).
- 7) Registro: se han manejado datos procedentes del cuestionario dialectal (registro formal) y de entrevistas semidirigidas (registro semiformal).

#### C) Factores lingüísticos

- 8) Acento (posición del acento con relación a la sílaba de la variable): el acento precede a la dental; el acento sigue mediatamente a la dental; el acento sigue inmediatamente a la dental; la dental aparece en sílaba tónica.
- 9) Número de sílabas de la palabra en que aparece la dental: bisílaba, trisílaba, polisílaba.
- 10) Estructura acentual de la palabra: oxítónica, paroxítónica, proparoxítónica.
- 11) Entorno vocálico de la dental: *ado*, *ada*, *odo*, *oda*, *ido*, otros.
- 12) Categoría gramatical de la palabra donde aparece la dental: verbo-participio (tiempo compuesto); otras formas del verbo; nombre; adjetivo; pronombre; adverbio; otros.
- 13) Límite morfemático: la dental forma parte de la estructura léxica de la palabra; la dental integra un morfema o es participio.
- 14) Difusión léxica: se mide la pronunciación de la dental en palabras muy frecuentes: *todavía*; *nada*; *todo* (núcleo); *todo* (modificador); *joder*; otras.

<sup>8</sup> Goldvarb 2001 (<http://www.unh.edu/linguistics/lab/goldvarb.html>).

#### Resultados del análisis de probabilidad de elisión de la dental en las hablas rurales madrileñas

La probabilidad general de que se elida la dental en posición intervocálica es baja (.083), así como el porcentaje general de elisión (20%), frente a la frecuencia de mantenimiento (80%). Se trata de un elemento que aunque variable, no alcanza la variabilidad de la *-s/*.

Todos los factores analizados inciden en la elisión de la dental, con excepción de la “estructura acentual de la palabra”, eliminado del análisis. La incidencia generalizada del resto de los factores en la variable indica que se trata de un cambio fónico determinado lingüístico, social y estilísticamente, esto es, un marcador sociolingüístico arraigado en la comunidad del que los hablantes tienen conciencia.

Interesa llamar la atención, en primer lugar, sobre la incidencia de los factores lingüísticos en el cambio. La elisión se considera aceptable en determinados contextos y categorías lingüísticas, pero en cambio es socialmente rechazada en algunas de sus distribuciones; apenas hay elisión en sílaba tónica (.09), pero en cambio esta se ve favorecida cuando el acento precede a la sílaba donde aparece la dental (.622) o cuando el acento sigue a la sílaba (.582).

Asimismo, el “entorno vocálico” es muy determinante: la elisión es aceptada en unos entornos y se evita en otros a los que se atribuye un significado social negativo, como la baja instrucción o un alto nivel de ruralidad por parte del hablante. Los hablantes de los pueblos de Madrid aceptan sin problemas que se pierda la dental en el entorno vocálico *-ado* (*me he sentao, está pagao*), la toleran en *-ada* (*estoy sentá, muy enfadá, ná*) y la rechazan en *-ido* (*no he comío, ha subío*), según se muestra en el gráfico 3.1. Para los madrileños es muy común, por tanto, elidir la dental en participios en *-ado*, y menos en *-ada* o en *ido*, en una gradación descendente que indica la estratificación social a la que está sujeta la variable.

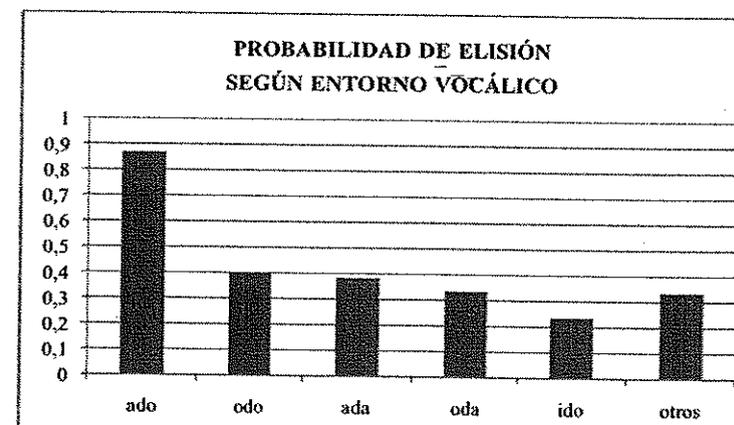


Gráfico 3.1.

Algo semejante sucede con la “categoría gramatical” de la palabra en que aparece la dental; esta se pierde principalmente en participios y adjetivos, mientras que el resto de las categorías la retienen más frecuentemente<sup>9</sup> (cf. Gráfico 3.2.)

<sup>9</sup> La alta probabilidad de que se elimine la dental en la interjección *joder* > *joe(r)* hace que su peso absoluto parezca mayor de lo que en realidad es, pues en el corpus se registraron tan solo 12 casos de la interjección frente a 1744 de adjetivos y 965 de participios. En este caso, la elisión podría estar suavizando la expresión, pues parece

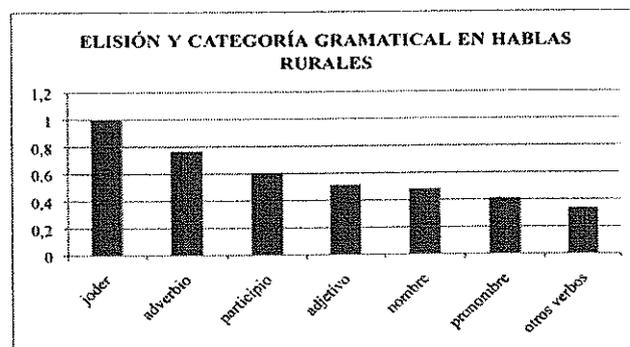


Gráfico 3.2.

espontáneo se prestan más a elidir la dental, como es el caso de *nada*, con una alta probabilidad (.792) de convertirse en *ná*; o bien *todo*, que pasa a ser *to*, especialmente si es modificador (.77), más que cuando funciona como pronombre (.551); algo semejante sucede con el adverbio *todavía*, que se pronuncia *toavía* (.583).

No se aprecia una relación clara entre la localización geográfica de los pueblos, más o menos meridional, central o septentrional y la tendencia a la elisión. En otros lugares<sup>10</sup> se ha hecho referencia a la posición que ocupa la Comunidad de Madrid dialectalmente como zona de transición; los pueblos del norte son más conservadores de la *-s/* implosiva y de la distinción fonológica de *ll/y*, mientras que hacia el sur aumenta la tendencia a aspirar la *-s/* y el yeísmo está consolidado. Esta gradación norte-sur, donde el norte es más conservador y el sur más innovador, no se refleja en la variación de la dental, presente en toda la región. En la Comunidad de Madrid se pueden registrar probabilidades altas de elisión con independencia de que la localidad sea más o menos septentrional; puede encontrarse una alta probabilidad de elisión en Colmenar de Oreja (.701), al sur de la región, en Meco (.639) al este, o en Buitrago de Lozoya (.603), en el norte. Inversamente, hay pueblos conservadores de la pronunciación al sur, como es el caso de Cubas (.365) o de Carabaña (.417) y también en el norte, como Patones (.365) y Navacerrada (.284) (cf. Gráfico 3.3.):

Pero no todos los hablantes tienen las mismas probabilidades de elidir la dental, pues se trata de una pronunciación que no se considera normativa en castellano y que en la escuela y en los medios de comunicación se corrige y tiende a reponerse.

Teniendo en cuenta la incidencia de la escuela en la retracción de la elisión de la dental, es previsible que los índices de pérdida aumenten en los hablantes con menos instrucción, como en efecto

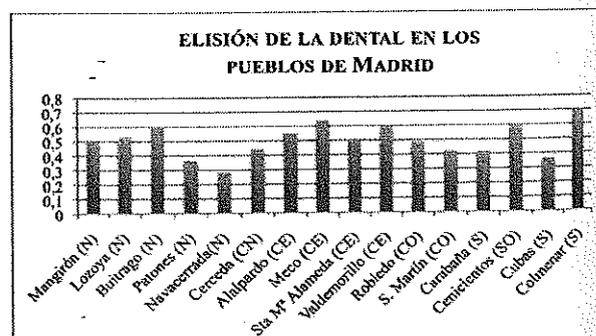


Gráfico 3.3

El hablante tolera mejor la elisión cuando la dental aparece en la parte flexiva de la palabra (.64) y tiende a retenerla cuando forma parte de la raíz léxica (.389). Esta incidencia de la morfología en el cambio está en coherencia con el comportamiento de la dental según la categoría gramatical en la que aparece.

Algunas palabras con alta frecuencia de aparición en el discurso

espontáneo se prestan más a elidir la dental, como es el caso de *nada*, con una alta probabilidad (.792) de convertirse en *ná*; o bien *todo*, que pasa a ser *to*, especialmente si es modificador (.77), más que cuando funciona como pronombre (.551); algo semejante sucede con el adverbio *todavía*, que se pronuncia *toavía* (.583).

No se aprecia una relación clara entre la localización geográfica de los pueblos, más o menos meridional, central o septentrional y la tendencia a la elisión. En otros lugares<sup>10</sup> se ha hecho referencia a la posición que ocupa la Comunidad de Madrid dialectalmente como zona de transición; los pueblos del norte son más conservadores de la *-s/* implosiva y de la distinción fonológica de *ll/y*, mientras que hacia el sur aumenta la tendencia a aspirar la *-s/* y el yeísmo está consolidado. Esta gradación norte-sur, donde el norte es más conservador y el sur más innovador, no se refleja en la variación de la dental, presente en toda la región. En la Comunidad de Madrid se pueden registrar probabilidades altas de elisión con independencia de que la localidad sea más o menos septentrional; puede encontrarse una alta probabilidad de elisión en Colmenar de Oreja (.701), al sur de la región, en Meco (.639) al este, o en Buitrago de Lozoya (.603), en el norte. Inversamente, hay pueblos conservadores de la pronunciación al sur, como es el caso de Cubas (.365) o de Carabaña (.417) y también en el norte, como Patones (.365) y Navacerrada (.284) (cf. Gráfico 3.3.):

Pero no todos los hablantes tienen las mismas probabilidades de elidir la dental, pues se trata de una pronunciación que no se considera normativa en castellano y que en la escuela y en los medios de comunicación se corrige y tiende a reponerse.

Teniendo en cuenta la incidencia de la escuela en la retracción de la elisión de la dental, es previsible que los índices de pérdida aumenten en los hablantes con menos instrucción, como en efecto

más dura la exclamación *joder* que *joe(r)*. En el caso de los adverbios, también la probabilidad distrae del hecho de su baja frecuencia de aparición en relación al resto de las categorías: se registraron 200 adverbios con *-d-* en el corpus, con un pérdida alta de la dental en *todavía* y *además*.

<sup>10</sup> Cf. I. Molina (en prensa), "Yeísmo madrileño y convergencia dialectal campo/ ciudad", en R. Gómez e I. Molina (eds.), *Ensayos sobre yeísmo en el mundo hispánico*, Iberoamericana / Vervuert.

sucede en los pueblos de Madrid, donde la probabilidad de elisión es mayor en los hablantes con instrucción primaria (.535) que en los que han cursado la Secundaria (.423)<sup>11</sup>. El nivel de estudios además está determinado por el distinto acceso a la instrucción que ha tenido cada una de las tres generaciones, de manera que, en España, la formación aumenta en proporción inversa a la edad. La elisión de la dental es más alta en la tercera generación, la que ha tenido menos acceso a la escuela, y más baja en las dos generaciones más jóvenes, según se muestra en el gráfico 3.4.:

Las mujeres, más apegadas a la norma oficial, son más conservadoras que los hombres, con probabilidades más altas de mantenimiento de la dental (cf. gráfico 3.5.):

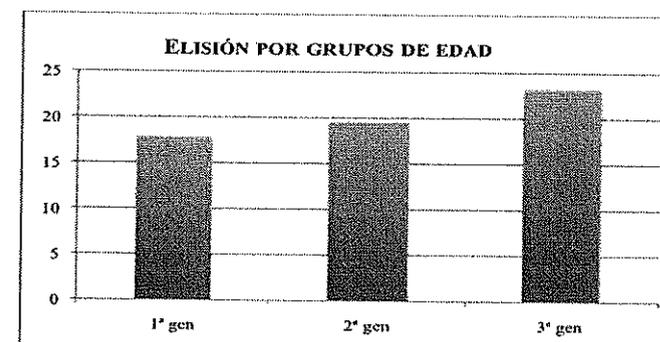


Gráfico 3.4.

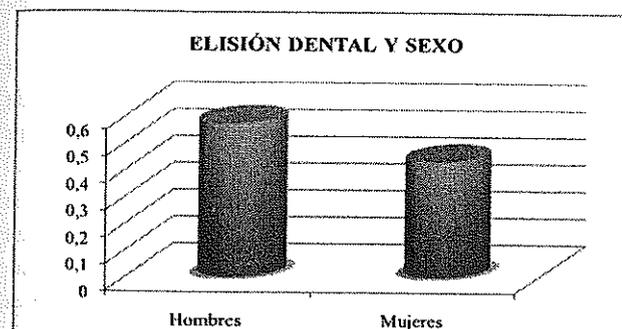


Gráfico 3.5.

Más arriba se ha advertido que la dental en los pueblos de Madrid funciona como marcador, con variantes socialmente estratificadas de las que la comunidad tiene consciencia. Esta aseveración queda sustentada por la incidencia que, según el análisis, tienen las variables estilísticas en la elisión/conservación. Las dentales analizadas proceden, como se ha advertido, de las respuestas a los cuestionarios y de los datos de las entrevistas. Las respuestas que se dan al cuestionario son más controladas y por tanto presentan menos probabilidad de elisión (.206) y reflejan la pronunciación que el hablante considera más culta o de más prestigio; por contraste, en las *-d/-* analizadas procedentes de entrevistas la capacidad que tiene el hablante de controlar la elisión disminuye, por lo que su probabilidad de producirse es muy superior a la de los cuestionarios (.558); además estos datos reflejan mejor y están más próximos a la realidad lingüística de la comunidad.

El contraste entre ambos registros corrobora que el hablante tiene consciencia de la pronunciación, sabe que elide pero se corrige cuando puede, pues es consciente de que el mantenimiento de la dental es más "correcto" y tiene más prestigio social.

La relación de poder o solidaridad que se establece entre hablante e interlocutor también marca diferencias de pronunciación: la elisión es mayor cuando el hablante está en

<sup>11</sup> Solo un informante de los 96 que componen la muestra de las hablas rurales madrileñas tenía formación universitaria.

relación de inferioridad con el entrevistador (.504) que cuando ambos mantienen una relación de solidaridad (.287). Asimismo, la solidaridad intrageneracional incide en el uso de la variable, pues la elisión es más alta cuando el informante es mayor que el entrevistador (.6) y disminuye cuando ambos tienen la misma edad (.448) o el informante es más joven (.438).

#### Tendencias urbanas: la dental en el barrio de Salamanca de Madrid

El análisis de la dental realizado por el equipo PRESEEA de Madrid<sup>12</sup> se refiere al Barrio de Salamanca, que sociológicamente pertenece a un nivel medio-medio alto de población española asentada y apenas mezclada con la emigración que ha llegado a España en las últimas décadas. Se ha tomado este barrio madrileño como referencia sociológica y lingüística para el resto de la ciudad, donde en principio se registrarán las formas más prestigiosas.

Como era previsible, la elisión, más estigmatizada en la ciudad, es menos probable (.034) y está seis puntos por debajo (13,9%) del campo (20%). En el barrio de Salamanca la dental es una variable principalmente condicionada por factores lingüísticos y estilísticos, pero la incidencia de factores sociales es muy baja.

#### Factores lingüísticos

Aunque el análisis de PRESEEA incluía 15 variables lingüísticas, solo las siguientes determinan la conservación/elisión de la dental: el entorno vocálico, la categoría gramatical, la posición del acento y el número de sílabas de la palabra.

Para el hablante madrileño del barrio de Salamanca, la dental se puede perder en el entorno *-ado*, contexto en el que incluso superan en frecuencia de elisión a los hablantes de los pueblos, si bien con el resto de los entornos vocálicos los hablantes urbanos son siempre más conservadores que los del campo. Cada contexto tiene distinto significado social para el hablante madrileño: la *-d-* se puede perder en *-ado* (*se ha marchao, estoy cansao*), y en la conversación rápida y distendida puede decirse *to el mundo* (*-odo*) o *toavía* (*oda*), pero está estigmatizado decir *estoy sentá* (*-ada*) o *no me he movío* (*-ido*). La referencia de uso que marca el barrio de Salamanca consiste en limitar la elisión al contexto *-ado*, donde su uso es mayor que en las hablas rurales, y en reponer la dental en el resto de los entornos (cf. Gráfico 3.6.).

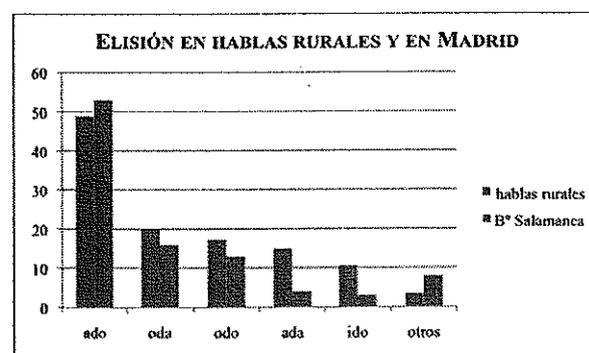


Gráfico 3.6.

La elisión en el barrio de Salamanca es muy frecuente en nombres, participios y adverbios<sup>13</sup>, por ese orden, mientras que los hablantes rurales eliden más en los participios, adjetivos y pronombres.

La posición del acento es otra variable lingüística relevante: como en las hablas rurales, en el barrio de Salamanca la dental no se pierde casi nunca en sílaba tónica (1,2%; 0.125); la

elisión aumenta cuando el acento precede o sigue inmediatamente y disminuye cuando precede o sigue mediatamente<sup>14</sup>.

Como en los pueblos de Madrid, el nivel de estudios también determina la elisión, que disminuye en relación inversa al aumento del nivel de instrucción de los hablantes. La incidencia del resto de los factores sociales es muy baja en la ciudad: no está sucediendo nada especialmente relevante entre las distintas generaciones ni entre sexos; la pronunciación de la dental no está sujeta a variaciones sociales importantes en esta parte de la ciudad, lingüísticamente conservadora.

#### 4. CONCLUSIONES

- i. Hay una tendencia en el campo a reducir la elisión de la dental en algunos contextos en los que estaba avanzada. El movimiento de retracción queda expresado en tiempo aparente con la estratificación lineal de las variantes por grupos de edad.
- ii. El retroceso de la elisión de la dental y la nueva tendencia repositora son apoyadas en impulsadas en la comunidad de habla madrileña desde los modelos prescriptivos escolares, los medios de comunicación y los modelos de pronunciación urbanos.
- iii. En los pueblos madrileños, los grupos sociales que favorecen la conservación son los jóvenes, los hablantes más instruidos y las mujeres. El proceso está generalizado en toda la región, que actúa al unísono utilizando como modelo la norma de prestigio urbana, situada en el centro de la región y representada en este estudio por el barrio de Salamanca de Madrid.
- iv. La no incidencia en el barrio de Salamanca de factores sociales –con excepción del nivel de instrucción– en la variable es indicativa de su estabilidad en la comunidad: hay un consenso generalizado en la evaluación social de este indicador, que lleva a un comportamiento relativamente homogéneo entre los grupos sociales del barrio.
- v. La homogeneidad urbana no se repite en el medio rural, donde todos los factores sociales tenidos en cuenta han resultado relevantes para la realización de la dental. El polimorfismo del campo y la correlación entre factores sociales y pronunciación significan que la innovación está activa en el campo. La estabilidad del centro urbano contrasta con la inestabilidad rural e indica etapas diferentes en la innovación: la ciudad lidera la retracción del cambio y se sitúa como modelo cuya dirección sigue el campo.
- vi. En la ciudad, el análisis de los condicionantes lingüísticos de la elisión/conservación de la dental muestra que la elisión tiende a reducirse en todos los contextos fónicos excepto en *-ado*, donde su frecuencia no solo no disminuye sino que aumenta. Los grupos sociales más influyentes en Madrid pronuncian *-ao* < *ado* incluso en situaciones formales y como son estos los que marcan las tendencias lingüísticas, es previsible que su comportamiento en relación a esta variable se difunda a otras zonas de la ciudad y a los pueblos de la región.

<sup>14</sup> No hay coincidencia, sin embargo, en los datos referidos a la elisión según el número de sílabas de la palabra. En el barrio de Salamanca, la elisión se produce principalmente en palabras trisílabas (0.550), se pierde más en bisílabas (0.484) que en polisílabas (0.456). Por el contrario, en las hablas rurales la tendencia a la elisión aparece más acentuada en las bisílabas (.569), que en trisílabas (.491) y que en polisílabas (.412).

<sup>12</sup> Cf. Gómez Molina, Molina y Paredes (2011).

<sup>13</sup> La alta proporción de adverbios se explica por la frecuencia con que en la conversación normal se elide la dental en *además* y en *todavía*.

## REFERENCIAS

- García Mouton, Molina, Bordón y Gil Peña (2009) = P. García Mouton, I. Molina, Carmen Bordón y Noelia Gil Peña,  
*Las características de la investigación y la metodología empleada se detallan en* García Mouton y Molina (2009), "Trabajos sociodialectales en la Comunidad de Madrid",  
*Revista de Filología Española*, LXXXIX, 1, 175-186.
- Gómez Molina, Molina y Paredes (2011) = "La variación de la /d/- intervocálica en comunidades de habla conservadoras de España: los casos de Madrid y Valencia", en: A. M<sup>a</sup> Cestero, I. Molina y F. Paredes (eds), *Actas del XVI Congreso Internacional de ALFAL*, Alcalá de Henares, Madrid.
- <http://www.linguas.net/preseea>  
*Goldvarb 2001* (<http://www.unh.edu/linguistics/lab/goldvarb.html>).

Universidad de Alcalá

## UN SENS INEDIT AL CUVÂNTULUI SOARTĂ (SOARTE)

MIHAELA-MARIANA MORCOV

Cuvântul *soartă*, cu varianta învechită și dialectală *soarte*, este atestat în DLR pentru următoarele sensuri: 'forță sau voință supranaturală despre care se crede că ar hotărî, în mod fatal și implacabil, tot ce se petrece în viața omului'; 'obiect aruncat sau ales la întâmplare pentru a lua o hotărâre'; 'placentă'<sup>1</sup>. Sensul special 'placentă la animale' este înregistrat atât de Romulus Todoran, cât și de Al. Indrea, pentru graiurile din Vâlcele și din satul Someș-Guruslău<sup>2</sup>. De asemenea, el este consemnat în câteva puncte din NALR - Mold.-Bucov., II și din ALRR - Munt. și Dobr., II<sup>3</sup>.

În atlasele lingvistice regionale românești, semnificația 'placentă' este înregistrată pentru toate graiurile dacoromâne din România, cu excepția celui maramureșean, unde organul de legătură dintre mamă și embrion este desemnat prin cuvântul *loc* sau prin derivate lexicale și sintagme formate pe baza acestui termen (*lușor, locu cocónuluș, locu copiluluș, locuțu prunculuș*)<sup>4</sup>. Este posibil ca, în trecut, utilizarea termenului *soartă* cu înțelesul 'placentă' să nu fi fost străină nici maramureșenilor, având în vedere răspândirea pe care o cunoaște acest fenomen în graiurile dacoromâne limitrofe. Un alt argument în sprijinul ipotezei noastre este și faptul că atestările sporadice ale cuvântului *soartă* (*soarte*) 'placentă' în graiurile din Transilvania, Moldova, Muntenia și Oltenia constituie „martorii unei zone de eroziune” în care termenul cu sensul în discuție trebuie să fi fost odinioară frecvent întrebuintat.

Dintre toate accepțiile pe care le are cuvântul discutat, cel de 'placentă' ne atrage atenția, în mod deosebit, întrucât motivația acestuia pare să oglindească ideea că liniile principale ale destinului omenesc sunt trasate încă din momentul nașterii. Pentru a verifica această interpretare, ne vom referi, în cele ce urmează, atât la chestiunile de ordin strict lingvistic, cât și la cele legate de referent, pe care le presupune analiza cuvântului și a sensului alese de noi.

### I. EVOLUȚIA SEMANTICĂ 'DESTIN, SOARTĂ' > 'PLACENTĂ' ESTE O INOVAȚIE PROPRIE LIMBII ROMÂNE?

Întrucât este vorba de un cuvânt de origine latină, vom discuta acest aspect deocamdată, doar prin referire la domeniul limbii latine și la cel al limbilor romanice. Nu

<sup>1</sup> DLR 1992: s.v.

<sup>2</sup> Todoran, Breban 1960: 93, 216.

<sup>3</sup> NALR Mold.-Bucov., II: h. 131; ALRR Munt. și Dobr., II: h. 144.

<sup>4</sup> NALR Ban., II: h. 176; NALR Criș., II: h. 242; ALRR Mar., I: h. 212; ALRR Trans., II: h. 257; NALR Mold.-Bucov., II: h. 131; ALRR Munt. și Dobr., II: h. 144; NALR Olt., II: h. 169.